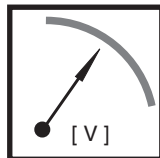
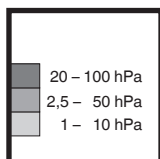
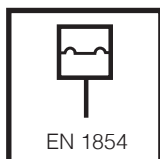
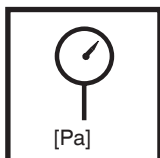




## Betriebs- und Montageanleitung

Gas- und Luftdruckwächter  
Min.-Druckwächter für Mehrfachstellgeräte, werksseitig justiert

GW...A3



## Operation and assembly instructions

Gas and air pressure switch  
Min. pressure switch for multiple actuators, factory-adjusted

GW...A3

Max. Betriebsdruck / Max. operating pressure / Pression de service maxi.  
Max. pressione di esercizio  
 $p_{max.} = 15 \text{ kPa}$

**Druckwächter/ Pressure Switch/ Pressostat/ Pressostato**  
nach / acc. / selon / a norme  
**DIN EN 1854**

Konform mit 2011/65/EU  
Conform to 2011/65/EC  
Conforme à la directive 2011/65/CE  
Conforme della direttiva 2011/65/CE

**Einstellbereiche**  
**Setting ranges**  
**Plages de réglage**  
**Campi di taratura**

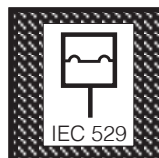
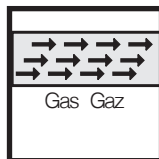
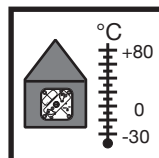
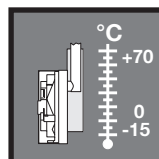
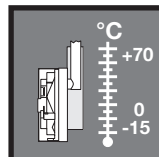
~(AC) eff., min./mini 24 V,  
~(AC) max./maxi. 250 V  
=(DC) min./mini. 24 V,  
=(DC) max./maxi. 48 V

**Nennstrom/nominal current/courant nominal/corrente nominale** ~(AC) 6 A  
**Schaltstrom/current on contact/courant de commutation/corrente di intervento**  
~(AC) 50-60 Hz eff., min./mini 20 mA,  
~(AC) 50-60 Hz max./maxi. 6 A  $\cos \varphi = 1$   
=(DC) min./mini. 20 mA  
=(DC) max./maxi. 1 A

## Notice d'emploi et de montage

Pressostat pour le gaz et l'air  
Pressostat mini, pour des blocs gaz multifonctionnels, réglé en usine

GW...A3



## Istruzioni di esercizio e di montaggio

Pressostato Gas e aria  
Pressostato di min. per valvole doppie, regolato in fabbrica

GW...A3

Umgebungstemperatur  
Ambient temperature  
Température ambiante  
Temperatura ambiente  
-15 °C ... +70 °C

Mediumtemperatur  
Medium temperature  
Température du fluide  
Temperatura fluido  
-15 °C ... +70 °C

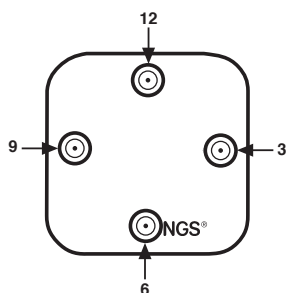
Lagertemperatur  
Storage temperature  
Température de stockage  
Temperatura stoccaggio  
-30 °C ... +80 °C

Familie 1 + 2 + 3  
Family 1 + 2 + 3  
Famille 1 + 2 + 3  
Famiglia 1 + 2 + 3

Schutzart  
Degree of protection  
Protection  
Protezione  
**min. / mini. IP 00**  
**max. / maxi. IP 42**  
nach / acc. / selon / a norme  
**IEC 529 (EN 60529)**

**Druckanschluß**  
**Pressure connection**  
**Prises de pression**  
**Prese di pressione**

Standard ist Position 12  
Position 12 is standard  
Le standard est la position 12  
Standard = posizione 12



**Vorderansicht**  
**Front view**  
**Vue de face**  
**Vista frontale**

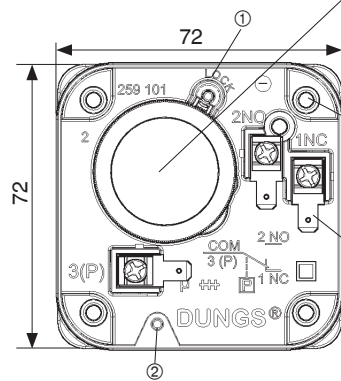
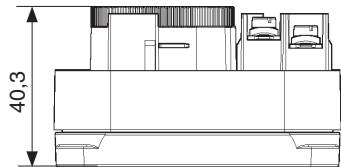
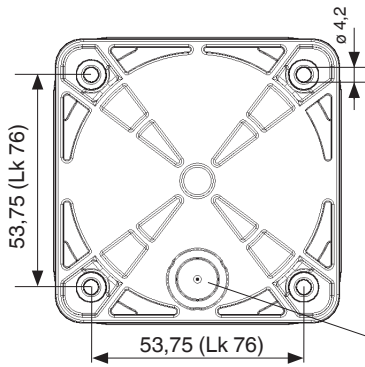
**Druckanschlüsse**  
**3, 6, 9, 12**  
**auf der Rückseite**

**Pressure connections**  
**3, 6, 9, 12**  
**on rear side**

**Prises de pression**  
**3, 6, 9, 12**  
**sur l'arrière**

**Prese di pressione**  
**3, 6, 9, 12**  
**sul retro**

**Einbaumaße / Dimensions**  
**Cotes d'encombrement / Dimensioni [mm]**



**Höhe mit Berührschutz IP 20, IP 42: 40,3 mm**

- ① optional Schaltpunktsicherung Zylinderschraube ø 3 x 14 mm
- ② optional Montage Berührschutz Zylinderschraube ø 3 x 14 mm

**Height with contact protection IP 20, IP 42: 40.3 mm**

- ① optional switching point lock cheese head screw ø 3 x 14 mm
- ② optionally Mounting of contact protection for cheese head screw ø 3 x 14 mm

**Hauteur avec protection au toucher IP 20, IP 42 : 40,3 mm**

- ① sécurisation optionnelle du point de déclenchement vis à tête cylindrique ø 3 x 14 mm
- ② en option : montage d'un écran de protection contre les contacts accidentels, vis à tête cylindrique ø 3 x 14 mm

**Altezza con protezione contro il contatto IP20, IP42: 40,3 mm**

- ① come optional, fissaggio del punto di commutazione mediante vite a testa cilindrica ø 3 x 14 mm
- ② optional montaggio protezione dal contatto vite a testa cilindrica ø 3 x 14 mm

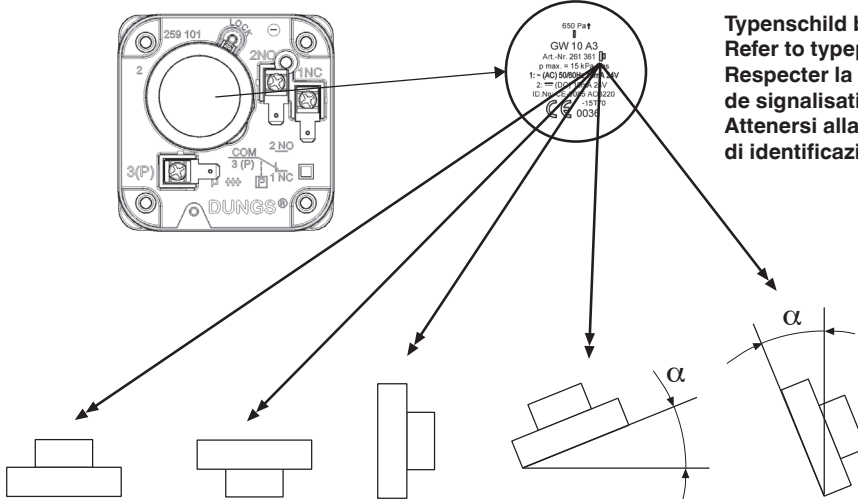
**für O-Ring**  
**for O ring**  
**pour joint torique**  
**O Ring**  
**10,5 x 2,25**

**Typenschild**  
**Type plate**  
**Plaque signalétique**  
**Targhetta d'identificazione**

**Bohrungen für Schrauben**  
**Holes for screws**  
**Perçage pour vis de fixation**  
**Fori per viti**  
**M4 x 20**  
**Einschraubtiefe = 8**  
**Torque depth = 8**  
**Profondeur de vissage = 8**  
**Profondità di avvitamento = 8**

**Flachstecker**  
**Flat-type connector**  
**Fiche plate**  
**Spina piatta**

**Einbaulage**  
**Installation position**  
**Position de montage**  
**Posizione di montaggio**



**Typenschild beachten!**  
**Refer to typeplate!**  
**Respecter la plaquette de signalisation!**  
**Attenersi alla targhetta di identificazione!**

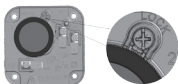
Bei Abweichung Schaltpunktänderung ± 40 Pa beachten.

Observe the change of the switching point ± 40 Pa in case of deviations.

En cas de divergence, prendre en compte la modification du point d'enclenchement ± 40 Pa.

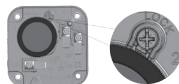
In caso di difformità, rispettare la variazione del punto d'inserzione ± 40 Pa.

**Optional**



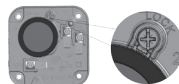
Sicherung der Schaltpunkteinstellung mit Zylinderschraube ø 3x14 mm mit Längs- und Kreuzschlitz

**Optional**



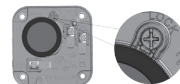
Protection of the switching point adjustment by means of cheese head screw ø 3x14 mm with longitudinal and cross slot

**Optional**

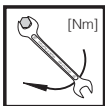


Sécurisation du réglage du point d'enclenchement à l'aide de vis à tête cylindrique ø3x14 mm, fendues et cruciformes

**Optional**



Fissaggio della regolazione del punto d'inserzione con vite cilindrica di diametro ø 3x14 mm dotata d'intaglio longitudinale e a croce



max. Drehmomente	M 4	ø 3 x 14
max. torque		
max. couple	2,5 Nm	1,2 Nm
max. coppia		

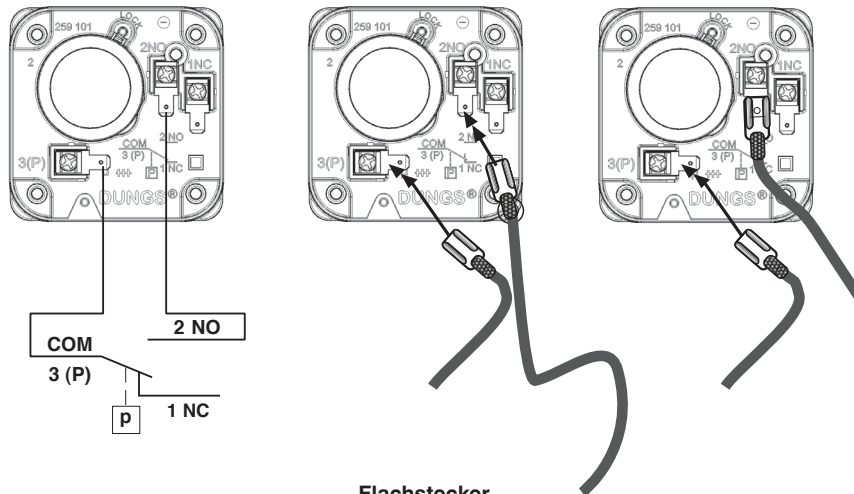


**Geeignetes Werkzeug einsetzen!**  
**Please use proper tools!**  
**Utiliser des outils adaptés!**  
**Impiegare gli attrezzi adeguati!**



Schaltfunktion	Switching function	Schéma de fonctionnement	Funzione di commutazione
<b>Bei steigendem Druck</b> 1 NC öffnet 2 NO schließt <b>Bei fallendem Druck</b> 1 NC schließt 2 NO öffnet	<b>While pressure is increasing</b> 1 NC opens 2 NO closes <b>While pressure is decreasing</b> 1 NC closes 2 NO opens	<b>Pression montante</b> 1 NC ouvre 2 NO ferme <b>Pression descendante</b> 1 NC ferme 2 NO ouvre	<b>Con pressione in salita</b> 1 NC apre 2 NO chiude <b>Con pressione in discesa</b> 1 NC chiude 2 NO apre

Elektrischer Anschluß	Electrical connection	Raccordement électrique	Allacciamento elettrico
schutzisoliert IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)	protective insulation IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)	à double isolation IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)	con isolamento di protezione IEC 730-1 (DIN EN 60 730 T1)
<b>Berührschutz ist nicht grundsätzlich gewährleistet, Kontakt mit spannungsführenden Teilen möglich!</b>	<b>There is no protection against accidental contact. Contact with live parts is possible!</b>	<b>La protection n'est pas garantie, contact avec des pièces sous tension possible!</b>	<b>Non è sostanzialmente garantita la protezione da scariche, è possibile il contatto con conduttori di tensione.</b>
Zur Erhöhung der Schaltleistung wird bei DC-Anwendungen <20 mA und 24 V der Einsatz eines RC-Gliedes empfohlen.	To increase the switching capacity, we recommend that you use a RC device for current values < 20 mA and 24 V d.c. applications.	Pour augmenter la puissance de rupture, l'utilisation d'un circuit RC est préconisée pour les applications à courant continu < 20 mA et 24 V.	Per aumentare la potenza d'inserimento con applicazioni DC < 20 mA e 24 V, consigliamo l'impiego di un elemento RC.
IP00: ohne Berührschutz IP20: mit Berührschutz ohne Zugentlastung IP42: mit Berührschutz und Zugentlastung für Kabel ø 5,6 - ø 6,2	IP00: without contact protection IP20: with contact protection without traction relief IP42: with contact protection and traction relief for cables ø 5.6 - ø 6.2	IP00 : sans protection au toucher IP20 : avec protection au toucher, sans décharge de traction IP42 : avec protection au toucher et décharge de traction pour câble ø 5,6 à ø 6,2	IP00: senza protezione contro il contatto IP20: con protezione contro il contatto senza scarico di trazione IP42: con protezione contro il contatto e con scarico di trazione per cavi di diametro ø 5,6 - ø 6,2



**Flachstecker**  
**Flat-type connector**  
**Fiche plate**  
**Spina piatta**  
 A 6,3 x 0,8  
 A 4,8 x 0,8  
 DIN 46 244

**Anbaumöglichkeiten**

GW...A3 → MB-...  
 GW...A3 → DMV-D(LE)...  
 GW...A3 → FRI...

**Druckanschluß**

O-Ring-Flanschanschluß an der Unterseite des Druckwächters:  
**O-Ring 10,5 x 2,25**

**Befestigung**

**2 Schrauben M4 x 20**  
 Einschraubtiefe = 8

Nach Anbau Dichtheits- und Funktionskontrolle durchführen.

**! Auf vibrationsfreien Einbau achten!**

**Mounting possibilities**

GW...A3 → MB-...  
 GW...A3 → DMV-D(LE)...  
 GW...A3 → FRI...

**Pressure connection**

O ring flange connection on under side of pressure switch:  
**10.5 x 2.25 O ring**

**Attachment**

**2 M4 x 20 screws**  
 Torque depth = 8

After installation, perform a leakage and function test.

**! Ensure that the pressure switch is installed free of vibration!**

**Possibilités de montage**

GW...A3 → MB-...  
 GW...A3 → DMV-D(LE)...  
 GW...A3 → FRI...

**Prise de pression**

Raccordement par bride avec joint torique sur le côté inférieur du pressostat:  
**Joint torique 10,5 x 2,25**

**Fixation**

**2 vis M4 x 20**  
 Profondeur de vissage = 8

Après le montage contrôler la fonction et l'étanchéité.

**! Veiller à ce que l'appareil ne subisse pas de vibrations!**

**Possibilità di montaggio**

GW...A3 → MB-...  
 GW...A3 → DMV-D(LE)...  
 GW...A3 → FRI...

**Attacco pressione**

Attacco a flangia con O Ring sul lato inferiore del pressostato:  
**O-Ring 10,5 x 2,25**

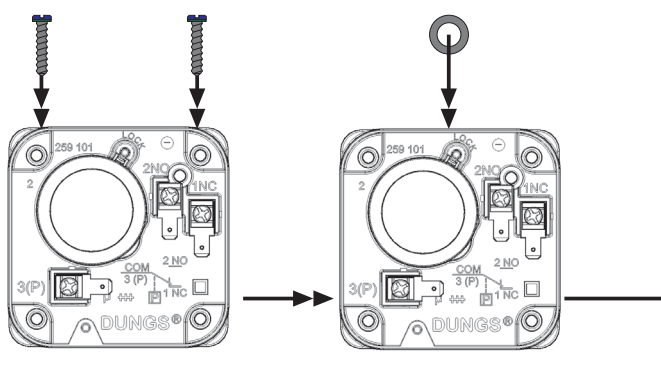
**Fissaggio**

**2 viti M4 x 20**  
 Profondità di avvitamento = 8

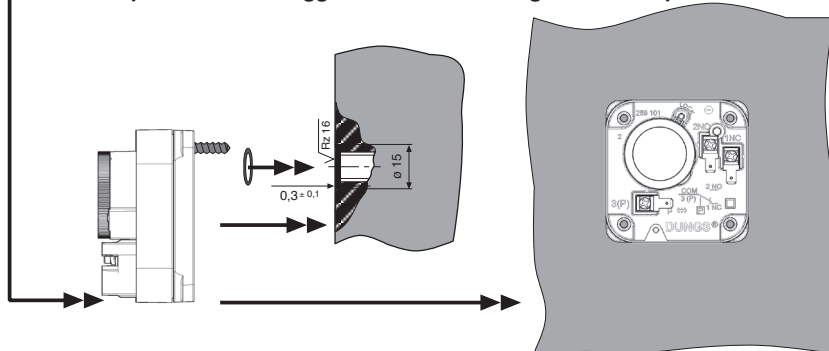
Dopo il montaggio effettuare i controlli di tenuta e funzionalità.

**! Evitare possibilità di vibrazioni!**

M4 x 20 M4 x 20 10,5 x 2,25



**! Benötigte Anbaufläche am Mehrfachstellgerät**  
**Required mounting surface for multiple actuator**  
**Surface de montage nécessaire sur le bloc gaz multifonctionnel**  
**Superficie di montaggio necessaria dei regolatori multiplo**



Ersatzteile / Zubehör Spare parts / Accessories Pièces de rechange / access. Parti di ricambio / Accessori	Bestell-Nummer Ordering No. No. de commande Codice articolo
Montage-Set Mounting kit Kit de montage Set di montaggio	223 280
Berührschutz ohne Zugentlastung Contact protection without traction relief Protection au toucher sans décharge de traction Protezione contro il contatto senza scarico di trazione IP 20 (1 x)	262 045

Ersatzteile / Zubehör Spare parts / Accessories Pièces de rechange / access. Parti di ricambio / Accessori	Bestell-Nummer Ordering No. No. de commande Codice articolo
Berührschutz mit Zugentlastung Contact protection with traction relief Protection au toucher avec décharge de traction Protezione contro il contatto con scarico di trazione IP 42 (1 x)	262 047
Zylinderschraube Cheese head screw Vis à tête cylindrique Vite a testa cilindrica Ø 3 x 14 (2 x)	266 045



Arbeiten am Druckwächter dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

Work on the pressure switch may only be performed by specialist staff.

Seul du personnel spécialisé peut effectuer des travaux sur le pressostat.

Qualsiasi operazione effettuata sul pressostato deve essere fatta da parte di personale competente.

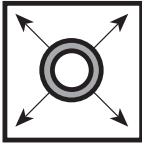


Kondensat darf nicht in das Gerät gelangen. Bei Minustemperaturen, durch Vereisung Fehlfunktion/Ausfall möglich.

Do not allow condensate to flow into the equipment. In case of sub-zero temperatures, malfunction or equipment failure may be possible due to icing.

Eviter l'entrée de condensats dans le pressostat, une prise en glace par température négative nuirait à son fonctionnement.

Nell' apparecchio non deve infiltrarsi alcuna condensa. Alle temperature negative sarebbero possibili disfunzioni dovute a formazione di ghiaccio.



Rohrleitungsdichtheitsprüfung: Kugelhahn vor dem Druckwächter schließen.

Pipeline leakage test: close ball valve upstream of the pressure switch.

Contrôle de l'étanchéité de la conduite: fermer le robinet à boisseau sphérique avant le pressostat.

Per la prova di tenuta delle tubature: chiudere il rubinetto a sfera davanti al corpo pressostato.



Nach Abschluß von Arbeiten am Druckwächter: Dichtheitskontrolle und Funktionskontrolle durchführen.

On completion of work on the pressure switch, perform a leakage and function test.

Une fois les travaux sur le pressostat terminés, procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.

Al termine dei lavori effettuati su un pressostato: predisporre un controllo sia della tenuta che del funzionamento.



Niemals Arbeiten durchführen, wenn Gasdruck oder Spannung anliegt. Offenes Feuer vermeiden. Örtliche Vorschriften beachten.

Never perform work if gas pressure or power is applied. No naked flame. Observe local regulations.

Ne jamais effectuer des travaux sous pression et sous tension. Eviter toute flamme ouverte. Observer les réglementations.

In nessun caso si debbono effettuare lavori in presenza di pressione gas o di tensione elettrica. Evitare i fuochi aperti e osservare le prescrizioni pubbliche.



Bei Nichtbeachtung der Hinweise sind Personen- oder Sachfolgeschäden denkbar.

If these instructions are not heeded, the result may be personal injury or damage to property.

En cas de non-respect de ces instructions, des dommages corporels ou matériels sont possible.

La non osservanza di quanto suddetto può implicare danni a persone o cose.



Silikonöle und flüchtige Silikonbestandteile (Siloxane) in der Umgebung vermeiden. Fehlfunktion / Ausfall möglich.

Avoid silicone oils and volatile silicones (siloxanes) in the environment. Malfunction/failure possible.

Eviter les huiles de silicone et les éléments de silicone volatils (siloxanes) dans l'environnement. Dysfonctionnement / panne possibles.

Evitare oli siliconici e componenti siliconici volatili (silossani) nell'ambiente. Possibile disfunzione / guasto.



Alle Einstellungen und Einstellwerte nur in Übereinstimmung mit der Betriebsanleitung des Kessel-/Brennerherstellers ausführen.

Any adjustment and application-specific adjustment values must be made in accordance with the appliance-/boiler manufacturers instructions.

Effectuer tous les réglages et réaliser les valeurs de réglage uniquement selon le mode d'emploi du fabricant de chaudières et de brûleurs.

Realizzare tutte le impostazioni e i valori impostati solo in conformità alle istruzioni per l'uso del costruttore della caldaia/ del bruciatore.





Die Druckgeräterichtlinie (PED) und die Richtlinie über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden (EPBD) fordern eine regelmäßige Überprüfung der Wärmeerzeuger zur langfristigen Sicherstellung von hohen Nutzungsgraden und somit geringster Umweltbelastung.

**Es besteht die Notwendigkeit sicherheitsrelevante Komponenten nach Erreichen ihrer Nutzungsdauer auszutauschen:**

The Pressure Equipment Directive (PED) and the Energy Performance of Buildings Directive (EPBD) require a periodic inspection of heat generators in order to ensure a high degree of efficiency over a long term and, consequently, the least environmental pollution.

**It is necessary to replace safety-relevant components after they have reached the end of their useful life:**

La directive concernant les chauffe-bains à pression (PED) et la directive sur la performance énergétique des bâtiments (EPBD) exigent une vérification régulière des générateurs de chaleur afin de garantir à long terme des taux d'utilisation élevés et par conséquent une charge environnementale minimum. **Il est nécessaire de remplacer les composants relatifs à la sécurité lorsqu'ils ont atteint la fin de leur vie utile:**

La direttiva per apparecchi a pressione (PED) e la direttiva per l'efficienza dell'energia totale per edifici (EPBD), esigono il controllo regolare degli generatori di calore per la garanzia a lungo termine di un alto grado di rendimento e con ciò di basso inquinamento ambientale.

**Ciò rende necessaria la sostituzione di componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza alla scadenza della loro durata di utilizzazione:**

Sicherheitsrelevante Komponente Safety relevant component Composant relatif à la sécurité Componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza	Konstruktionsbedingte Lebensdauer Designed Lifetime Durée de vie prévue Durata di vita di progetto		CEN-Norm CEN-Standard CEN-Norme CEN-Norma
	Zyklenzahl Operating cycles Cycle d'opération Numero di cicli di funzionamento di progetto	Zeit [Jahre] Time [years] Durée [année] Periodo [anni]	
Ventilprüfsysteme / Valve proving systems Systèmes de contrôle de vannes / Sistemi di controllo valvole	250.000	10	EN 1643
Gas/Gaz Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostati	50.000	10	EN 1854
Luft/Air/Aria Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostati	250.000	10	EN 1854
Gasmangelschalter / Low gas pressure switch Pressostat gaz basse pression / Pressostati gas di minima pressione	N/A	10	EN 1854
Feuerungsmanager / Automatic burner control Dispositif de gestion de chauffage / Gestione bruciatore	250.000	10	EN 298 (Gas/Gaz) EN 230 (Öl/Oil/ Mazout/Olio)
UV-Flammenfühler <sup>1</sup> Flame detector (UV probes) <sup>1</sup> Capteur de flammes UV <sup>1</sup> Sensore fiamma UV <sup>1</sup>	N/A	10.000 Betriebsstunden Operating hours Heures de service Ore di esercizio	---
Gasdruckregelgeräte <sup>1</sup> / Gas pressure regulators <sup>1</sup> Dispositifs de réglage de pression du gaz <sup>1</sup> Regolatori della pressione del gas <sup>1</sup>	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
Gasventil mit Ventilprüfsystem <sup>2</sup> Gas valve with valve testing system <sup>2</sup> Vanne de gaz avec système de contrôle de vanne <sup>2</sup> Valvola del gas con sistema di controllo valvola <sup>2</sup>	nach erkanntem Fehler after error detection après détection d'erreur dopo segnalazione di errore		EN 1643
Gasventil ohne Ventilprüfsystem <sup>2</sup> Gas valve without valve testing system <sup>2</sup> Vanne de gaz sans système de contrôle de vanne <sup>2</sup> Valvola del gas senza sistema di controllo valvola <sup>2</sup>	50.000 - 200.000 abhängig von der Nennweite depends on diameter selon la taille a seconda della dimensione di connessione	10	EN 161
Gas-Luft-Verbundsysteme / Gas-air ratio control system Systèmes combinés gaz/air / Sistemi di miscelazione gas-aria	N/A	10	EN 12067-2 EN 88-1

<sup>1</sup> Nachlassende Betriebseigenschaften wegen Alterung / Performance decrease due to ageing  
Réduction de performance due au vieillissement / Riduzione delle prestazioni dovuta all'invecchiamento

<sup>2</sup> Gasfamilien II, III / Gas families II, III / Familles de gaz II, III / per i gas delle famiglie II, III

N/A nicht anwendbar / not applicable / ne peut pas être utilisé / non può essere usato

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten / We reserve the right to make modifications in the course of technical development.  
Sous réserve de tout modification constituant un progrès technique / Ci riserviamo qualsiasi modifica tecnica e costruttiva

Hausadresse  
Head Offices and Factory  
Usine et Services Administratifs  
Amministrazione e Stabilimento

Karl Dungs GmbH & Co. KG  
Siemensstr. 6-10  
D-73660 Urbach, Germany  
Telefon +49 (0)7181-804-0  
Telefax +49 (0)7181-804-166

Briefadresse  
Postal address  
Adresse postale  
Indirizzare la corrispondenza a

Karl Dungs GmbH & Co. KG  
Postfach 12 29  
D-73602 Schorndorf  
e-mail info@dungs.com  
Internet www.dungs.com